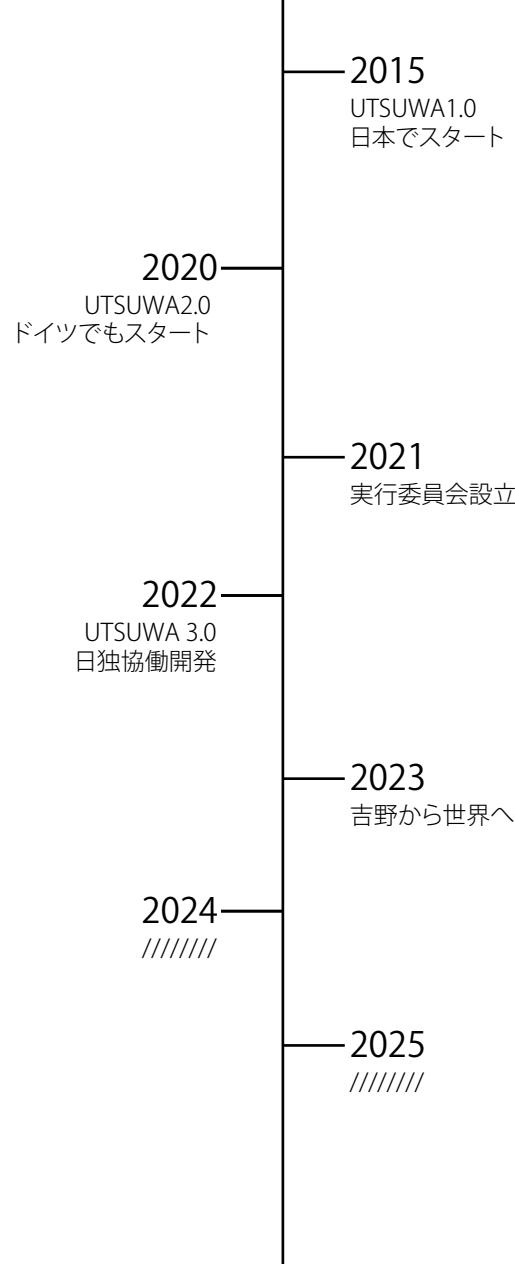


UTSUWA-Project



器プロジェクト実行委員会 大阪事務局
〒542-0061 大阪市中央区安堂寺町1-6-16
器 UTSUWA project Executive Committee
Osaka Research Foundation for Regional Development
Email : hallo@utsuwa-project.com
<https://utsuwa-project.com/>

発行 : 2024年2月





UTSUWA 1.0

born in Japan 2015

In 2015, the UTSUWA project was launched with six members.

Japan project in
Grand head temple SHITENNOJI Temple
First Japanese Temple in Buddha's Law



東京ビッグサイト
WoodDesign賞受賞展示
Tokyo Big Site
WoodDesign award winning exhibition
7~9.Dec.2017

トークイベント「職人車座トーク」
Talk event "Artisan Kurumaza Talk"
23.Nov.2017

ダイビル本館 Daibiru main building
Oct.18~28.2017

奈良・大和郡山 現代工芸フェア2017
「ちんゆいそだてぐさ」
Modern Crafts Fair 2017
"CHINYUI SODATEGUSA"
20・21 May 2017

「器プロジェクト×縁活」あべのハルカス
"UTSUWA PJ. X ENKATSU" Abeno Harukas
28・29.Jan.2017

「畳のある暮らしの提案」枚方T-SITE
"Proposal for living with tatami"
Hirakata T-SITE
27.Dec.2016~ 9.Jan.2017

招く器。Invite UTSUWA
2~25 Dec. 2016

和宗総本山 四天王寺「客殿」にて
「越前手漉き襖紙・本鳥の子」
Echizen handmade fusuma paper
in SHITENNOJI
8~9.Jul.2016

ハイアット リージェンシー 京都
Hyatt-regency-Kyoto
16~20.May.2016

アトリエ・ヒロ
Atelier Hiro
4~13.Dec.2015



Dec.2016
in Tsutaya T-site



中野智佳子
Chikako Nakano

表具 HYOGU



内田利恵子
Rieko Uchida

建築設計
Architect



大江俊幸
Toshiyuki Ooe

畳 TATAMI



中野泰仁
Yasuhiro Nakano

表具 HYOGU

UTSUWA 1.0

Born in Japan 2015

2015年、6人のメンバーで器プロジェクトは発足しました。素材を活かし、丁寧に手仕事をする職人達と設計士が集い組立式の和室のプロトタイプを作りました。これを私達は「器」と名付けました。この「人を入れる器」は、人と人、人と空間が出会う場です。

本物の素材やそれを活かす手仕事を表現するツールとして、この3畳の和室をいろいろな場所で披露し、様々なコラボレーションイベントも開催しました。和室の中で繰り広げられる“コト”に合わせて器は軽やかに可変します。

和室空間は使い方に合わせて無限のアレンジが可能です。組み立てや補修も容易で、何度も移設利用することができます。日本が積み重ねてきた技術や手仕事がそれを叶えること、それを作る職人がまだ近くにいることを発信するために器プロジェクトはスタートしました。



Oct.2017
in Daibiru



May.2016
in Hyatt-regency-Kyoto

The UTSUWA project was launched in 2015 with six members.

Craftsmen and designers who utilise materials and carefully handcraft their work gathered together to create a prototype of an assembled Japanese-style room. We named this 'vessel'. This 'vessel for people' is a place where people and people, and people and space, meet.

As a tool for expressing authentic materials and the handiwork that makes use of them, we presented this three-mat Japanese-style room in various places and organised various collaborative events. UTSUWA is lightly variable in accordance with the "things" that take place in the Japanese-style room.

The Japanese-style room space can be arranged in an infinite number of ways depending on how it is used. It is easy to assemble and repair, and can be relocated and used again and again. The UTSUWA project was initiated to show that Japan's accumulated skills and handicrafts can make this possible, and that there are still craftsmen nearby who can make them.



和田友良
Tomoyoshi Wada
ステンドグラス Stained Glass

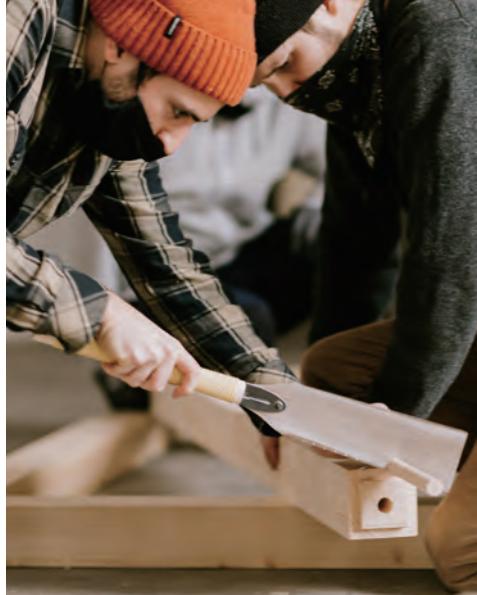


UTSUWA 2.0

2020 Birth of UTSUWA-Berlin

UTSUWA Project Berlin was formed in Germany in 2020.

Maze - Arts Culture and Living Mehringdamm 61 Berlin, Germany



UTSUWA 2.0

Formed in Germany 2020

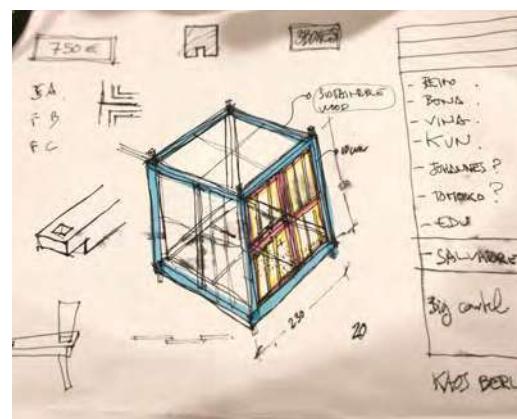
In 2020, UTSUWA Project Berlin was launched in Germany.

It brought together multinational members from Berlin who have deep sympathies for Japanese culture and are involved in handicraft and design.

We met through an online appeal at a time when the Corona disaster was shaking the world. It was a fateful encounter.

Through the creation of the small UTSUWA space, we asked ourselves: what should we leave behind, and what can we do for the future? We considered the smallest space possible. It was a miracle that we were able to create a prototype of a new Japanese-style room in Germany under limited circumstances and with limited funding, despite frequent lockdowns.

In December, UTSUWA 2.0 was born, six months after its formation. This was the moment when the thoughts of the members, which transcended nationality and culture, took shape. It was also the moment when we became convinced that Japanese technology, design and the spirit of craftsmanship have the power to capture and connect the hearts of people from many different cultures.



2020年、ドイツでUTSUWA Project Berlinが発足しました。日本文化に深いシンパシーを持ち、手仕事やデザインに関わるベルリン在住の多国籍メンバーが集いました。コロナ禍が世界中を震撼させていたこの時期、オンライン上の呼びかけで私達は出会いました。それは運命的な出会いでした。

私達は、小さな「器」いう空間の創造を通して、残すべきもの、未来につながることとは何か?を考え、最小の空間を検討しました。度々のロックダウンの中、限られた環境の下、資金を出し合いながらドイツで新たな和室のプロトタイプ制作が出来たことは奇跡でした。

12月、発足から半年をかけ、UTSUWA2.0が生まれました。国籍や文化を越えたメンバーの思いが形となり現れた瞬間でした。それは、日本の技術、デザインやものづくり精神が、多文化の人達の心を捉え繋ぐ力があるものだと確信した瞬間でもありました。



N.エドワルド
Eduardo Novo
Negrillo

建築家
Architect



H.ファクンド
Facundo
Hernandez

建築家
Architect



C.ヴィナ
Vina Curcija

Gデザイナー
G Designer



M.ヨハネス
Johannes Moritz
教師 Teacher



Z.ボナ
Bona Ziebell

デザイナースタッフ Design Assistant



K.ヨストス
Justus Kissner

木工家
Woodworker



L.スタブ
Stav Livnat

システムエンジニア
System Engineer



L.ベロニカ
Veronika Livnat

Webデザイナー
Web Designer

UTSUWA 3.0

2022: Japan-Germany co-creation

In 2022, Japan and Germany co-created and announced the development of UTSUWA 3.0.

Japanese-German Center Berlin & ANCB The Aedes Metropolitan Laboratory



UTSUWA 3.0

2022: Japan-Germany co-creation

The UTSUWA Project Executive Committee was established in 2021 by connecting the vessel teams set up in Japan and Germany respectively.

In addition to craftsmen and designers, more than 30 members, including material manufacturers, photographers and specialists, have gathered. With the support of the Osaka Regional Development and Research Foundation, the UTSUWA project secretariat was set up and the circle of activities has expanded.

In 2021, the project participated in the 160th anniversary of German-Japanese relations and organised the 'Japan-Germany UTSUWA Forum'. A hybrid of real venue and online was used for a lecture by Dr Mitsuo Takada and an exchange of opinions between Japanese and German members.

In 2022, craftsmen and designers from Japan and Germany co-created and announced the development of UTSUWA 3.0. With funding from the World Exposition Commemorative Fund and crowdfunding, the newly designed assembled Japanese-style room was presented at three venues, including the Japanese-German Centre Berlin, together with a participatory workshop, and was well received.

The interest of visitors and workshop participants was greater than we had imagined, and we once again felt the significance of communicating the high level of Japanese technology abroad. We also experienced that through a single manufacturing process, connections are made that transcend language and culture, giving rise to new creations and discoveries.

日本とドイツでそれぞれ立ち上った器チームを繋げ 2021年に「器(UTSUWA)プロジェクト実行委員会」が設立されました。

職人やデザイナー以外にも素材生産者や写真家、専門家なども含む30名以上のメンバーが集まりました。

一般財団法人 大阪地域振興調査会のサポートの下、器プロジェクト事務局が設置され、活動の輪も広がってきました。

2021年、日独交流160周年記念事業に参画し「日独 UTSUWAフォーラム」を開催。リアル会場とオンラインのハイブリッドで高田光雄先生の講演と日独メンバーによる意見交換が行われました。

2022年には日独の職人とデザイナーが共創し UTSUWA3.0を開発発表しました。万国博覧会記念基金の助成やクラウドファンディングの資金を得て新たなデザインの組立式和室を参加型のワークショップと共にベルリン日独センターなど、3つの会場で発表し好評でした。

来場者の関心やワークショップの参加者の興味は想像以上に大きく、改めて日本の技術の高さを海外に発信する意義を感じることができました。また、一つのものづくりを通して言葉や文化を越えた繋がりができ、新たな創造や発見を生むことを体験しました。



B.ドリアン
Dorian
Bracht

木工家
Woodworker

S.エミ
Emi Shinmura
木工家
Woodworker

F.デービッド
David Frank

写真家
Photographer

岡田さおり
Saori
Okada

和装家
KIMONO Coordinator

沖本雅章
Masaaki
Okimoto

大工
Carpenter

神澤洋平
Ryoichi Kanzawa

鋸鍛冶
Saw Blacksmith

城 広明
Hiroaki Shiro

組子職人
Kumiko craftsman

柳瀬晴夫
Haruo Yanase

手漉和紙
Handmade Washi Paper

柳瀬藤志子
Fujiko Yanase

手漉和紙
Handmade Washi Paper

上林 遼
Ryo Kambayashi

IT事業開発
IT Business Developme



2023 Challenges from Yoshino

UTSUWA1.0のフレームは奈良県吉野のヒノキ材を使用しています。吉野は日本でも有数な銘木産地です。飛び切りいい材を厳選して丁寧に製材された木は10年経った今でも割れや狂いがほとんどなく組立分解が可能です。

手仕事の良さもさることながら、木を丁寧に育てる施業や良材を活かしきる製材の技術があってこそ生み出される空間があります。

私達はそんなものづくりの原点からインスタイルで世界に向けて発信する試みをしました。そして、日独をオンラインで繋ぐ職人達のトークセッションに吉野からも参加して頂きました。様々な意見が交わされ、視聴者にも高い関心があることがわかりました。

職人業界と地方の抱える課題に器プロジェクト
が出来ることを模索していきたいと思います。

The frame of the UTSUWA 1.0 is made from cypress wood from Yoshino, Nara Prefecture. Yoshino is one of the most famous timber growing areas in Japan. The carefully selected and carefully milled timber is still assembled and disassembled after 10 years with almost no splits or distortions.

As well as the quality of the handiwork, there are spaces that can only be created with the careful nurturing of trees and the skill of sawing to make the best use of the good timber.

We have attempted to show the world the origins of such craftsmanship in a live video. We also invited artisans from Yoshino to participate in a talk session connecting Japan and Germany online. Various opinions were exchanged and we found that there was a high level of interest among the audience.

We would like to explore what the UTSUWA project can do to address the challenges faced by the artisan industry and rural areas.